

# De Gaulle, l'Algeria, l'Europa

## In scriptur franzos fa bilantscha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Quatter dumengias d'elecziuns aifer sessanta dis han transformà l'aspect politic da Frantscha, e quai probablain per tschintg onns, forsa schizunt per pli ditg. L'Assamblea naziunala, la chombra principala dal parlament, ha pers sia maiortad sanestra (307 da 577 sez) e survegni ina dretga fitg clera da 399. La sanestra franzosa è tant pli indeblida ch'ella ha pers varsaquantas persunalitads che la manavan dapi la malsogna e mort da president François Mitterrand (1916–1996). Gist amez lezzas emnas da fevra è cumpari in tom da regurdientschas e diari da Jean Daniel (\*1920), in schurnalista e scriptur che fa part dapi decennis da las discussiuns politics ed ideologicas aifer l'intelligentsia pariser. Daniel sa distingua dals blers publicists sanesters franzos entras vasts orizzonts che provegnan da sia derivanza algerina e da l'emprim quart da sia vita, passanta cunzunt en ses pajais arab ed african, quella giada part da Frantscha.

### La «Frantscha libra» (1940–1944)

A l'entschatta da sia vita politica stat Charles de Gaulle (1890–1970). I para curius ch'in uffizier professional, descendent d'ina famiglia roialista da Flandra franzosa, ha influenzà a mod decisiv il destin sanester da Daniel. Ma de Gaulle era in general rebel. 1940 ha'l refusà l'obedienscha a las autoritads franzosas, dischlocadas a Vichy, pervi da lur armistizi cun la Germania victoriosa. De Gaulle a Londra, snegond la legitimitad morala da la regenza legala, ha sa proclamà sez manader da la «Frantscha libra» (FL), fidaivla a l'alleanza cun l'Imperi britannic, che cumbatteva enavant Hitler. Plaun a plaun ha la cuntraregenza gaullista stabili sia autoritad en las vastas colonias franzosas dal continent african. 1942–1943 ha la profità da la sbartgada americana en l'Algeria per surpigliar la pussanza er en lez pajais ed abolir là t. a. las mesiras antisemitas da la regenza da Vichy. Ils gidieus algerins, patriots franzos fervents, han pia recuperà la luschezza da sa sentir commembers da la cuminanza naziunala. In d'els era il giuven manader gaullist José Aboulker. In auter era Jean Daniel. Tuts dus han lura cumbatti sco voluntaris en l'armada da la FL, en l'Italia ed utrò. Daniel ha pia mantegnì sia veneraziun per la persuna dal general era cur ch'el dischapprovava sia acziun politica. De Gaulle n'ha mai emblidà Aboulker; quest, vegnì in dals pli gronds chirurgs franzos, ha dastgà blier pli tard operar la prostata dal general. L'armada da la FL en l'Italia cumpigliava cunzunt unitads che l'armistizi da 1940 aveva lubì a la

regenza da Vichy da mantegnair en l'Algeria. Uschia ha la FL gidà in pau a restaurar libertad e democrazia tranter las Pireneas ed ina lingia Trieste-Lübeck. Jean Daniel chapescha dentant che lezza liberaziun ha tutgà be ina part da l'Europa e ch'in'otra part ha lura stui endirar la tirannia comunista durant passa quaranta onns. El reproducescha la brev che ses ami François Furet, istoricher franzos renunna, l'ha scrit 1997 gist avant che murir: «La disfatta [da Hitler] ha laschà la democrazia ed il communissem ina encunter l'auter. Ils schuldads sovietics che han cumbatti Hitler 1941–1945 lutgavan per la libertad, lur manaders perencunter betg. Lur victoria ha manà al vest l'ura da la libertad, a l'ost dentant quella d'ina sclavaria nova. Pli che mai suna persvas ch'i n'ha betg dà be in reschim criminal en noss tschientaner, mabain dus» (p. 1256). L'Unìon europeica duess far endament questa sentenza beneventond quels pievels europeics che han stui endirar il pli persistent da lez dus reschims enfin a 1989–1990.

### «Educaziun coloniala»

Jean Daniel è naschì e creschì si sco francofon en ina part da la Frantscha da lezza giada numnada l'Algeria. Be daspera saveval che blers Algerins discurrivan autras tschantschas: «Savens manegiava che l'arab saja il segund linguatg da mes cum-pogns e che jau dastgia ma dispensar tut-tafatg d'al pratitgar, pia era da l'emprender. Bler pli tard hai scuvert quant fitg ch'ils Algerins sa sentivan esters en lur agen pajais» (p. 9). Da sia «educaziun coloniala» (p. 137) fascheva part il rom da scola primara numnà «histoire de France» ed instrui tenor las ideas fundamentalas dals istorichers republicans naziunalists dal 19avel tschientaner. Ins stueva emprender ordadora l'istorgia da persunalitads che n'avevan insumma nagut da far cun l'Algeria, ni dal reminent cun periferias da Frantscha sco la Corsica, Savoia e Nizza, numnamain retg Son Ludovic (1214–1270), Jeanne d'Arc (1412–1431) ed Armand Jean du Plessis cardinal de Richelieu (1585–1642). Ils Arabs vegnivan avant en lezza istoriografia be sco victorisads dals valerus schuldads francofon u francofon, pia a Poitiers 732 e cunzunt tar la conquista da l'Algeria 1830–1847. Bler pli tard ha Daniel scuvert il passà arab, berb e musulman da l'Algeria. El è vegnì e restà anticolonialista, faschend part a Paris sco schurnalista da las cuntraversas franzosas en ils onns tschinquanta e sessanta. Il punct culminant da sia vita è stada la guerra che ha furià 1954–1962 en sia patria algerina. Da sia tenuta enturn 1956 scriva'l: «Jau manegiava sco noss ami Jules Roy (...), descendent da Franzos vegnids



Charles De Gaulle (1890–1970).

1850 a star en l'Algeria: 'Sche jau fiss musulman, cumbatteva la Frantscha en la resistenza'. Roy era stà colonel professional ed aveva rut cun l'armada perquai ch'el dischapprovava la guerra da Viêt-nam [1946–1954, G. S.-C.] (...). Pervi da (...) la tuppada ed ils malfatgs da la coloniasaziun manegiava jau che l'Algeria possia recuperar sia identitad be entras in'ideologia araba e musulmana, pia deplorablain senza ch'ina cuminanza d'otra religion pudess sa mantegnair» (pp. 158–159). El na veseva pia negin avegnir per sia atgna cuminanza franzosa d'in milliun olmas, minoritad privilegiada dapi passa tschient onns.

### «L'indipendenza stat a disposiziun»

L'autobiografia da Daniel cuntegn paginas fascinantas che decleran co che l'anticolonialista franzos il pli efficaiz è stà gist quel general de Gaulle ch'els colonialists ed uffiziers professionals da l'Algeria avevan gidà 1958 a surpigliar la pussanza. Daniel manega che l'Algeria «haja chalà d'esser franzosa (...) cun il discours» da de Gaulle en Guinea 1958, cura che la Frantscha possedeve anc ina gronda part da l'Africa: «Trai mais suenter sia surpigliada da pussanza ha de Gaulle formulà ses project da decolonisaziun declerond (...): 'La suletta dumonda tranter Africans e Franzos da Frantscha è sche nus veglian furmar insembel ina cuminanza per ina durada che jau na fixesch betg (...). Lezza cuminanza vegn proponida da Frantscha; negin n'è obligà da far part. Jau di qua che l'indipendenza stat a disposiziun da tgi che la veglia prender.' Quai era ferm tubac (...), la fundaziun d'ina cuminanza da stadis libers che per la plipart sa chattavan blier pli dalunsch da l'autonomia politica che l'Algeria. Ins n'astgava tuttina betg manegiari seriusamain che de Gaulle veglia

tegnair in'Algeria franzosa aifer ina cuminanza liberada» (p. 176). 1962 è la guerra vegnida a fin cun la naschienscha d'ina republica araba musulmana en lez pajais e la fugida da sia entira minoritad franzosa e dals blers Arabs e Berbs ch'avevan cumbatti en l'armada franzosa. Plis auters stadis independents èn naschids ord ils possess da Frantscha en l'Africa. Daniel ha precisà sia opposiziun radicala al domini d'in stadi sin in pievel ester 1975 en in'emissiu cuminaivla da televisiun cun l'exilià politic russ Alexander Issajevitch Solschenizin; lez ha lura sincerà «ch'il colonialissem saja il bab dals malfatgs, in putgà che l'Occident cristian e liberal na possia mai expiar tuttafatg (...). Concedend ch'ins [la Frantscha, G. S.-C.] n'haja mai dastgà colonisar il Viêt-nam, constatescha'l dentant che sia coloniasaziun saja vegnida a fin gist cur ch'il communissem asiatic sa derasava e che lez pajais saja stà sia unfrenda» (p. 510). Daniel concluda cun in'allusiun a l'essai da l'exilià entitulà «Il ruver ed il vade», nua che lezza planta roiala simbolisescha l'oppressiu: «Solschenizin pon ins be supplitgar ch'el na vesia be il rom stalinist dal ruver, mabain er quel dal colonialissem» (p. 511). En in chapitel entitulà «27 da november 1992, Jerusalem. Visita tar il savi» (p. 1011) rapporta Daniel d'in admiratur anticolonialista da de Gaulle che dat da patratgar: «Jeschajahu Leiboviz (...), 90 onns, cun ses schlantsch spiertal senza paregl, (...) vesa la sventira da l'Israel tar sia controlla coloniala [en Palestina, G. S.-C.] dapi sias victorias ed annexiuns da 1967. El giavischa ch'il pajais vegnia liberà da lez 'burdi arab' ch'al mana a sa snegar sasez (...): 'Sche jau tegn de Gaulle per in erox, n'è quai betg pervi da ses patriotissem encunter la Germania, mabain pervi da sia giagliardia cun liberar la Frantscha da l'Algeria. El n'ha betg liberà als Algerins, mabain la Frantscha. Nossa victoria da 1967 è stada nossa sventira. Nus stuain ans liberar da nostra colonia. Quai è tant pli grev che nagina mar n'ans separa dals Palestinians, quai è anc pli grev per Jerusalem, ma ins sto far quai» (pp. 1011–1012).

### In avegnir cuminaivel

Daniel se referescha a de Gaulle er areguard l'avegnir da ses pajais e da noss continent. En ina notizia d'october 1998 scriva'l: «Tar la gliued che sutscriva protests encunter (...) l'integrasiun europeica sent'ins ina tema conservativa dals contacts pir memia evidentà ed ina stagnaziun retardada. I na vulan vesair che pliras nazions europeicas, las pli impurtantas, han già mess en possess cuminaivel las nodas principalas da lur suveranità. En l'Europa na datti pli cunfins vairs. L'ave-

gnir che nus bajegian ans metta savens enavos en il temp medieval gloriu, cur ch'ins astgava viagiari senza passaport d'in'università a l'otra, da Heidelberg a Padova, da Paris a Granada, da Montpellier ad Edinburgh (...). Ins suspecta la vardad senza l'acceptar, numnamain che la suveranità naziunala (...) n'ha nagina realità pli. Ma lezza evidenzia è ordvart dischagreabla e schizunt consternanta (...). De Gaulle teme va ina tscherta unitad da l'Europa; el na leva dentant betg perpetuisar ina Frantscha immobilà encunter il vent da l'istorgia, anzi, el leva 'ina Europa europeica' independenta dals Stadis unids; lez giavisch è vegnì sia idea fixa (...). Ses biograf Alain Peyrefitte citescha questa sentenza dal general: 'Jau as supplitgesch da far ressortir bain che nossa politica mira ad unir l'Europa. Ma tge Europa? Ella sto esser vairamain europeica (...). L'Europa sto esser independenta.' (...) Nus stain airis tar in patriotissem franzos a la veglia, ma il patriotissem europeic n'è anc betg naschì (...). L'Europa ha la fatscha malsegira e fascinanta da l'avegnir» (pp. 1414–1416). Daniel rapporta ses raschiani da 1991 cun l'emprim minister ungarais che l'ha ditg: «L'impediment principala per la cultura franzosa en l'Ungaria ha num Clemenceau. Ins [diplomatic per 'nus', G. S.-C.] reproscha a voss erox ch'el ha stgarpà nossa naziun 1920 a favur dals Slovacs, l'Ucraina, la [Serbia], Slovenia e Rumenia» (p. 962). Daniel na commentescha lezs pleds; fa'l endament als milliuns Ungarais che ston viver sco minoritads etnicas per culpa dals victurs da las duas guerras mundialas? En mintga cas sa mussa'l fitg sensibil a l'element cristian da l'identità europeica, per exempel en la part da Burgogna nua ch'el fa savens vacanzas: «Jau hai visità las baselgias romanicas da Brionnais (...), il gir da Cluny ed Autun vers Son Giatgen da Compostela. Son Benedetg prescriba sis uras da lavur manuala sper quatter da lettura e quatter da servetsch divin. La sanctificaziun da la lavur è naschida en temp medieval (...). Las baselgias cuntegnan uschè bleras perditgas culturalas (architettura, sculptures, fanestras) ch'ins n'astgà betg las ignorar; quai fiss tant sco manchar l'essenza da la cristianadad, l'Europa e Frantscha» (p. 513). L'autur menziuna er in duair cuminaivel dals Europeans per ils onns proxims: «Il squitsch da l'immigrasiun na chala da crescer. Nagut e negin na po al fermar (...). L'Europa sto organiser l'arriv dals immigrads en noss ed en lur interess» (p. 1682). Daniel enconuscha pia il passà da noss continent e sa fa quità per ses avegnir.

Jean Daniel, (Œuvres autobiographiques. Paris (Grasset, ISBN 2.246.59801.X) 2002, 1726 pp.